

# THE WITCHER

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.01

"Shaerrawedd"

Geralt, Yennefer und Ciri reisen auf der Suche nach einem sicheren Hafen in die entlegensten Winkel des Kontinents. König Wizimir nutzt seinen charmanten jüngeren Bruder.

Geschrieben von:

Mike Ostrowski

Regie:

Stephen Surjik

Sendetermin:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

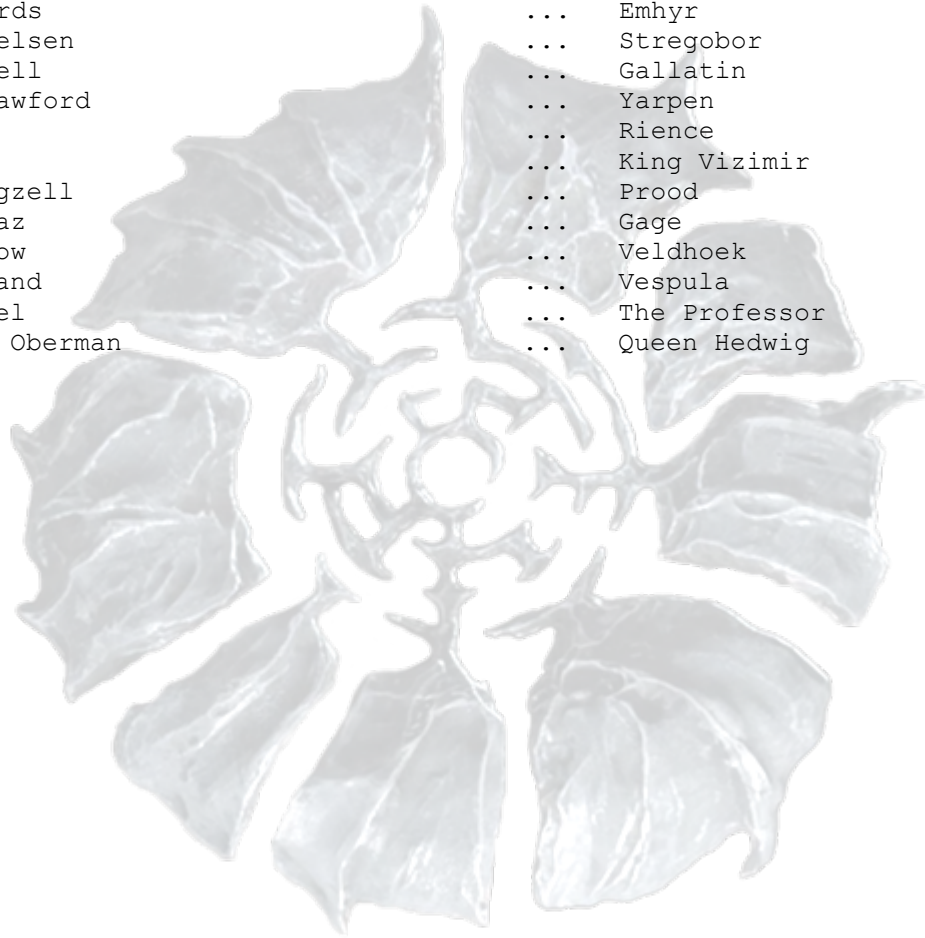
# N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

---

## Die Darsteller

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mecia Simson	...	Francesca
Tom Canton	...	Filavandrel
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Bart Edwards	...	Emhyr
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Robbie Amell	...	Gallatin
Jeremy Crawford	...	Yarpen
Sam Woolf	...	Rience
Ed Birch	...	King Vizimir
George Wigzell	...	Prood
Kaine Zajaz	...	Gage
Sean Cernow	...	Veldhoek
Beau Holland	...	Vespula
Sunny Patel	...	The Professor
Tracy-Ann Oberman	...	Queen Hedwig



1

00:00:12 --> 00:00:14  
[mysteriöse Musik]

2

00:00:26 --> 00:00:30  
-Wie kann ich Euch helfen?  
-Wir suchen einen Hexer und ein Mädchen.

3

00:00:30 --> 00:00:32  
Sie mit aschblondem Haar  
und noblem Antlitz,

4

00:00:32 --> 00:00:35  
er ein bleicher Wüstling ohne Manieren.

5

00:00:35 --> 00:00:37  
Meister Rience  
wird Euch fürstlich entlohnen,

6

00:00:37 --> 00:00:39  
wenn Ihr den Aufenthaltsort preisgebt.

7

00:00:39 --> 00:00:41  
Hm?

8

00:00:42 --> 00:00:44  
Wir bezahlen Euch, wenn Ihr was wisst.

9

00:00:44 --> 00:00:46  
[Tür wird geöffnet]

10

00:00:46 --> 00:00:48  
[Knarzen]

11

00:00:50 --> 00:00:52  
[spannungsvolle Musik]

12  
00:00:55 --> 00:00:57  
[Musik steigert sich]

13  
00:01:00 --> 00:01:02  
[Metall klimpert]

14  
00:01:04 --> 00:01:07  
[dramatische Musik]

15  
00:01:09 --> 00:01:11  
[Scherge] Tretet zurück, Professor.

16  
00:01:15 --> 00:01:17  
[Ächzen, Kampflaute]

17  
00:01:39 --> 00:01:41  
[dramatische Musik verklingt abrupt]

18  
00:01:44 --> 00:01:47  
Ich beschwöre Euch, mein guter Herr...

19  
00:01:48 --> 00:01:49  
Hm...

20  
00:01:50 --> 00:01:52  
[dramatische Musik]

21  
00:01:58 --> 00:02:00  
[spannungsvolle Titelmusik]

22  
00:02:10 --> 00:02:12  
[abenteuerliche Musik]

23  
00:02:17 --> 00:02:18  
[Yennefer] Lieber Freund,

24

00:02:18 --> 00:02:21  
wenn unsere Zeit in Kaer Morhen  
eines bewiesen hat,

25

00:02:21 --> 00:02:24  
dann ist es,  
dass sich die Welt unaufhörlich verändert.

26

00:02:24 --> 00:02:27  
Die Tage vergehen,  
doch die Bedrohungen reißen nicht ab.

27

00:02:27 --> 00:02:29  
Schnell und unerbittlich.

28

00:02:30 --> 00:02:34  
Manchmal frage ich mich,  
ob wir je aufhören werden, wegzurennen.

29

00:02:35 --> 00:02:37  
[abenteuerliche Musik ebbt ab]

30

00:02:37 --> 00:02:38  
Für Eure Diskretion.

31

00:02:38 --> 00:02:39  
[Mann] Danke.

32

00:02:49 --> 00:02:51  
[Geralt seufzt leise]

33

00:02:55 --> 00:02:57  
[Yennefer] Es gibt noch einen Geist,  
der uns heimsucht.

34

00:02:58 --> 00:02:59  
Was ich dir angetan habe...

35  
00:03:00 --> 00:03:03  
Ich kann die Vergangenheit nicht ändern,  
doch ich werde alles tun,

36  
00:03:04 --> 00:03:07  
um Ciri bei der Entwicklung  
ihrer magischen Fähigkeiten zu helfen.

37  
00:03:08 --> 00:03:09  
Und sie zu beschützen.

38  
00:03:10 --> 00:03:12  
[seufzt leise]

39  
00:03:14 --> 00:03:16  
[Yennefer] Indem ich dir das beweise,

40  
00:03:16 --> 00:03:19  
wird vielleicht auch  
das Vertrauen zu uns zurückfinden.

41  
00:03:20 --> 00:03:23  
In der Zwischenzeit wünsche Ciri Glück.

42  
00:03:23 --> 00:03:26  
Denn uns allen  
steht noch ein langer Weg bevor.

43  
00:03:27 --> 00:03:29  
Deine Freundin, Yennefer.

44  
00:03:32 --> 00:03:35  
[Yennefer]  
Das war meine erste Lektion von Tissaia.



45

00:03:35 --> 00:03:37  
[sanftes Rumpeln und Zischen]

46

00:03:41 --> 00:03:43  
[Stein fällt zu Boden]

47

00:03:43 --> 00:03:44  
[Yennefer] Versuche es.

48

00:03:46 --> 00:03:47  
[Yennefer] Lieber Freund,

49

00:03:47 --> 00:03:49  
auch wenn du schweigst,  
weiß ich, dass du dich fragst,

50

00:03:50 --> 00:03:52  
wie Ciris Ausbildung voranschreitet.

51

00:03:52 --> 00:03:55  
Sie hat viel Potenzial, doch wenig Talent.

52

00:03:55 --> 00:03:57  
-[leises Rieseln]  
-[Ciri seufzt]

53

00:04:01 --> 00:04:03  
[Yennefer]  
Das wird sich mit der Zeit ändern.

54

00:04:03 --> 00:04:06  
Eines Tages wird sie  
etwas Schmachhafteres heraufbeschwören

55

00:04:06 --> 00:04:09

als den Tintenfisch,  
den du gerade mitbringst.

56

00:04:09 --> 00:04:12

-[Geralt] Hm.

-[Yennefer] Deine Freundin, Yennefer.

57

00:04:13 --> 00:04:15

Konzentriere dich auf deinen Atem.

58

00:04:16 --> 00:04:18

Von hier. Ok?

59

00:04:19 --> 00:04:21

[seufzt leise]

60

00:04:23 --> 00:04:25

[Möwen rufen]

61

00:04:26 --> 00:04:28

[Geralt] Nicht schon wieder.

62

00:04:29 --> 00:04:31

[spannungsvolle Musik]

63

00:04:32 --> 00:04:34

Ciri, Yennefer, wir gehen!

64

00:04:37 --> 00:04:38

[Mann 1] Schnell!

65

00:04:38 --> 00:04:39

[Mann 2] Da vorne!

66

00:04:40 --> 00:04:41

[Mann 3] Los, tu es!



67

00:04:41 --> 00:04:43  
[Mann 4] Hier ist nichts!

68

00:04:43 --> 00:04:44  
[brüllt]

69

00:04:44 --> 00:04:48  
Wir sind wieder zu spät.  
Wo zum Teufel sind sie?

70

00:04:48 --> 00:04:50  
Brennt alles nieder!

71

00:04:50 --> 00:04:52  
[Musik wird dramatisch]

72

00:05:04 --> 00:05:06  
[Musik steigt an]

73

00:05:12 --> 00:05:14  
[sanfte Musik]

74

00:05:23 --> 00:05:24  
[Geralt] Für Eure Diskretion.

75

00:05:40 --> 00:05:42  
[seufzt leise]

76

00:05:47 --> 00:05:49  
[leichte, schwungvolle Musik]

77

00:05:51 --> 00:05:52  
[Ciri ächzt] Das war brilliant.

78

00:05:53 --> 00:05:55  
[er ächzt, sie lacht]

79

00:05:55 --> 00:05:58  
[Yennefer] Lieber Freund,  
du und Ciri scheinen unser viertes Haus

80

00:05:58 --> 00:06:00  
in ebenso vielen Monaten sehr zu genießen.

81

00:06:00 --> 00:06:03  
Ihr könnt eure Bindung  
so wunderbar vertiefen.

82

00:06:05 --> 00:06:07  
Doch ich möchte dich erinnern,  
dass du mich gebeten,

83

00:06:07 --> 00:06:10  
nein, angefleht hast,  
ihr die Magie beizubringen.

84

00:06:10 --> 00:06:14  
Bitte schone ihre Kräfte,  
damit ich dies auch angemessen tun kann.

85

00:06:14 --> 00:06:18  
Außerdem: weniger Fleisch, mehr Wein.  
Yennefer.

86

00:06:18 --> 00:06:19  
Hm.

87

00:06:20 --> 00:06:23  
[Yennefer]  
Erfolg kommt nur durch Wiederholung.

88

00:06:23 --> 00:06:25  
[spricht Alte Sprache]

89

00:06:25 --> 00:06:27  
[sanftes Knarzen und Rasseln]

90

00:06:36 --> 00:06:38  
[spricht Alte Sprache]

91

00:06:38 --> 00:06:40  
[Knarzen und Rasseln]

92

00:06:45 --> 00:06:47  
[melancholische Musik]

93

00:06:50 --> 00:06:52  
Du kannst das. Gib nicht auf.

94

00:06:52 --> 00:06:54  
[Knarzen und Rasseln]

95

00:06:57 --> 00:06:59  
[mysteriöse Musik]

96

00:07:10 --> 00:07:12  
[Pferd schnaubt]

97

00:07:16 --> 00:07:18  
[Frau] Bleibt zusammen!

98

00:07:18 --> 00:07:20  
[Yennefer] Es sind nur Dorfbewohner.

99

00:07:20 --> 00:07:21  
Los, wir gehen.

100  
00:07:25 --> 00:07:27  
[Musik wird abenteuerlich]

101  
00:07:41 --> 00:07:43  
[Pferde wiehern]

102  
00:07:44 --> 00:07:45  
[Wind pfeift]

103  
00:07:45 --> 00:07:47  
[Musik ebbt ab]

104  
00:08:08 --> 00:08:09  
[Ciri] Yarpen!

105  
00:08:09 --> 00:08:12  
Wenn Ihr Euch verstecken wollt,  
solltet Ihr Euren Mopp färben!

106  
00:08:12 --> 00:08:15  
-Niemand sucht nach dem schwarzen Wolf.  
-Hallo, alter Freund.

107  
00:08:15 --> 00:08:18  
Lasst meine Scheißhütte stehen. [lacht]

108  
00:08:18 --> 00:08:21  
Und ich erwarte eine Bezahlung  
für meine Diskretion.

109  
00:08:26 --> 00:08:28  
[Tür wird geschlossen]

110  
00:08:44 --> 00:08:47  
[Yennefer] Lieber Freund,  
wir sind hier so weit von allem entfernt,

111  
00:08:47 --> 00:08:49  
dass wir vielleicht  
nie wieder gehen müssen.

112  
00:08:50 --> 00:08:50  
[vergnühtes Lachen]

113  
00:08:51 --> 00:08:54  
[Yennefer] Wenn ich es mir überlege,  
wäre das überhaupt so schlimm?

114  
00:08:55 --> 00:08:59  
Wir werden den Unterricht fortsetzen,  
bevor das Eis schmilzt, versprochen.

115  
00:08:59 --> 00:09:01  
Doch jetzt hat sie sich  
eine Pause verdient.

116  
00:09:02 --> 00:09:04  
Und wir haben uns das vielleicht auch.

117  
00:09:07 --> 00:09:09  
Deine Freundin, Yennefer.

118  
00:09:09 --> 00:09:12  
-[Ciri] Noch einmal. Bereit? Ein...  
-[Yennefer] Ok.

119  
00:09:12 --> 00:09:14  
[sie lachen vergnügt]

120  
00:09:24 --> 00:09:27  
Ich kann auf magische Weise  
deine Gedanken erahnen.

121  
00:09:27 --> 00:09:31  
Du wolltest mich seit unserer Ankunft  
zum Abendessen einladen.

122  
00:09:31 --> 00:09:32  
Ist das so?

123  
00:09:32 --> 00:09:36  
[lacht] Nein. Doch ich sah durchs Fenster,  
und ihr habt noch Wein.

124  
00:09:36 --> 00:09:38  
Und meiner ist ausgegangen.

125  
00:09:42 --> 00:09:44  
[sanfte Musik]

126  
00:10:02 --> 00:10:03  
[Ciri] Danke.

127  
00:10:07 --> 00:10:09  
[unverständliche Unterhaltung]

128  
00:10:10 --> 00:10:12  
-[Yennefer] Perfekt.  
-[Ciri lacht]

129  
00:10:15 --> 00:10:18  
-[Ciri] Etwas Abwechslung wäre schön.  
-[Yennefer] Und wie.

130  
00:10:22 --> 00:10:24  
-Von Chefköchin Ciri.  
-Öffne schön deinen Mund.

131  
00:10:26 --> 00:10:28



[Yennefer lacht schallend]

132

00:10:29 --> 00:10:31  
Geralts Lieblingsessen ist ein Rettich.

133

00:10:33 --> 00:10:34  
Oh!

134

00:10:34 --> 00:10:37  
Wir haben es immer so gemacht.  
Es ist sehr lecker.

135

00:10:37 --> 00:10:39  
[Ciri lacht]

136

00:10:39 --> 00:10:40  
Nicht.

137

00:10:41 --> 00:10:41  
Danke.

138

00:10:45 --> 00:10:46  
Ich werde ins Bett gehen.

139

00:10:46 --> 00:10:48  
Ok. Gute Nacht.

140

00:10:48 --> 00:10:49  
Gute Nacht.

141

00:10:49 --> 00:10:51  
[sanfte Musik]

142

00:11:03 --> 00:11:04  
[er räuspert sich]

143  
00:11:09 --> 00:11:10  
Gute Nacht.

144  
00:11:14 --> 00:11:16  
[er räuspert sich]

145  
00:11:18 --> 00:11:19  
Gute Nacht.

146  
00:11:28 --> 00:11:30  
[Eis kracht sanft]

147  
00:11:30 --> 00:11:32  
[Ciri spricht Alte Sprache]

148  
00:11:32 --> 00:11:34  
[Plätschern]

149  
00:11:45 --> 00:11:46  
[seufzt]

150  
00:11:48 --> 00:11:49  
Wassermagie ist heikel.

151  
00:11:49 --> 00:11:52  
Das sagtest du auch  
über Erdmagie und Luftmagie.

152  
00:11:52 --> 00:11:54  
Du hast Kräfte wie noch keiner zuvor.

153  
00:11:55 --> 00:11:57  
Das macht es für uns beide schwierig.

154  
00:11:58 --> 00:12:00

Das reicht für heute.

155

00:12:03 --> 00:12:07

In Anbetracht dessen,  
was ich mit jeder Art von Magie anrichte,

156

00:12:07 --> 00:12:09

wie kann Feuermagie  
da noch schlimmer sein?

157

00:12:11 --> 00:12:13

Denk mal an Rience.

158

00:12:14 --> 00:12:16

Wie sein Auge aussah.

159

00:12:16 --> 00:12:17

Es gibt immer eine Quelle.

160

00:12:18 --> 00:12:20

Bei Feuermagie bist du die Quelle.

161

00:12:20 --> 00:12:23

Was sie dir nimmt, erhältst du nie wieder.

162

00:12:23 --> 00:12:25

Deine Magie?

163

00:12:26 --> 00:12:27

Ja.

164

00:12:28 --> 00:12:29

Doch Magie ist nicht alles.

165

00:12:32 --> 00:12:34

Du sagst, Magie sei nicht alles,

166  
00:12:34 --> 00:12:36  
und doch wolltest du mich dafür opfern.

167  
00:12:37 --> 00:12:40  
Du hättest mich fast  
an Voleth Meir verloren, und Geralt.

168  
00:12:40 --> 00:12:42  
-Ich weiß.  
-Wie, ähm...

169  
00:12:43 --> 00:12:45  
Wenn du es wusstest,  
wieso hast du's getan?

170  
00:12:46 --> 00:12:48  
Weil ich aufgegeben hatte.

171  
00:12:51 --> 00:12:54  
Aber diesen Fehler  
werde ich nie wieder tun.

172  
00:12:55 --> 00:12:57  
-[Räder rumpeln]  
-[Pferd wiehert]

173  
00:13:02 --> 00:13:04  
[Yarpen] Ich wünschte, es wäre mehr.

174  
00:13:04 --> 00:13:07  
Aber die Eichhörnchen  
haben den Konvoi überfallen.

175  
00:13:07 --> 00:13:10  
Guck dir die an.  
Kartoffeln so groß wie Gnomeneier.

176

00:13:10 --&gt; 00:13:13

Wurde euer Konvoi auch angegriffen?

177

00:13:13 --&gt; 00:13:15

Sollen sie ruhig kommen und es versuchen.

178

00:13:15 --&gt; 00:13:18

Die Elfen sind wütend auf die Könige,  
nicht auf uns.

179

00:13:18 --&gt; 00:13:22

Sie wollen den Norden weichklopfen  
für den großen Schwanz von Nilfgaard.

180

00:13:22 --&gt; 00:13:25

Nilfgaard hat den Elfen Zuflucht gewährt.  
Jetzt kämpfen sie in deren Namen.

181

00:13:26 --&gt; 00:13:29

Erstaunlich, was passiert,  
wenn man eine zweite Chance erhält.

182

00:13:34 --&gt; 00:13:35

Wie jetzt?

183

00:13:36 --&gt; 00:13:37

Wie jetzt?

184

00:13:37 --&gt; 00:13:39

Treibt ihr zwei es wieder?

185

00:13:40 --&gt; 00:13:41

Subtil, Yarpen.

186

00:13:41 --&gt; 00:13:43

[Yarpen lacht laut] War doch klar.

187

00:13:44 --> 00:13:45  
Der Frühling steht vor der Tür.

188

00:13:45 --> 00:13:48  
Ah, die ganze Welt wacht auf.

189

00:13:48 --> 00:13:51  
Unser Belleteyn-Fest findet im Tal statt.  
Ihr solltet kommen.

190

00:13:51 --> 00:13:52  
Das würd ich gerne.

191

00:13:52 --> 00:13:54  
-Es ist nicht sicher.  
-Schlechte Idee.

192

00:13:55 --> 00:13:59  
[Ciri] Monate hat keiner nach mir gefragt.  
Außerdem tragen alle ein Kostüm.

193

00:14:00 --> 00:14:03  
Und... ich kam am Belleteyn zur Welt.

194

00:14:03 --> 00:14:06  
[Yarpen] Ah!  
Du hättest die Maikönigin werden können.

195

00:14:06 --> 00:14:09  
Nur ist der Bartwuchs meiner Nichte  
dieses Jahr richtig voll und dicht.

196

00:14:09 --> 00:14:11  
[Yarpen und Ciri lachen]



197

00:14:12 --> 00:14:14  
Jetzt sagt doch schon Ja.

198

00:14:14 --> 00:14:17  
Es wird langsam Zeit,  
dass hier endlich was auftaut.

199

00:14:19 --> 00:14:20  
Ich werde vorsichtig sein.

200

00:14:21 --> 00:14:22  
[er seufzt]

201

00:14:22 --> 00:14:24  
[spannungsvolle Musik]

202

00:14:24 --> 00:14:26  
[Knurren und Grunzen]

203

00:14:42 --> 00:14:43  
-[Brüllen]  
-[Mann 1 schreit]

204

00:14:43 --> 00:14:45  
[Mann 2 lacht schallend]

205

00:14:54 --> 00:14:57  
Mal sehen,  
wie dir mein neues Haustier gefällt.

206

00:14:58 --> 00:15:00  
[lautes Kreischen und Rumpeln]

207

00:15:00 --> 00:15:02  
[Mann 2 lacht schallend]

208

00:15:07 --> 00:15:08  
Was ist das für ein Ding?

209

00:15:08 --> 00:15:10  
[lacht vergnügt]

210

00:15:10 --> 00:15:14  
Ich hätte dich vorher warnen sollen,  
du Elfenköter.

211

00:15:14 --> 00:15:16  
Dieser Jackapace wurde trainiert,

212

00:15:16 --> 00:15:19  
damit er solche wie dich  
aus der Entfernung riechen kann.

213

00:15:19 --> 00:15:21  
[Rience]  
Dann bin ich hier ja genau richtig.

214

00:15:21 --> 00:15:24  
-[Jackapace kreischt]  
-[Mann 2] Zeigt Euch!

215

00:15:24 --> 00:15:28  
Oder ich öffne das Tor,  
und Ihr werdet sein Nachtisch.

216

00:15:29 --> 00:15:31  
[Rience schnippt mit dem Finger]

217

00:15:31 --> 00:15:34  
Ich suche eine junge Frau mit Elfenblut.

218

00:15:36 --> 00:15:38

Alles, was mein Jacky braucht,  
ist ein Duft,

219

00:15:38 --> 00:15:40  
etwas Haar, ein Fetzen Kleidung.

220

00:15:40 --> 00:15:42  
Wie wär's damit?

221

00:15:45 --> 00:15:47  
-[Rauschen]  
-[Jackapace kreischt]

222

00:15:47 --> 00:15:50  
Steckt doch das verschissene Ding weg!

223

00:15:50 --> 00:15:52  
[Rumpeln, Krachen]

224

00:15:55 --> 00:15:57  
Wie viel?

225

00:16:04 --> 00:16:06  
[sanftes Stimmengewirr]

226

00:16:10 --> 00:16:14  
Gage, nimm deine besten Krieger  
und geh nach Westen nach Maribor.

227

00:16:14 --> 00:16:17  
Filavandrel,  
geht mit den Euren nach Caed Dhu.

228

00:16:18 --> 00:16:19  
Sie ist dort draußen.

229

00:16:19 --> 00:16:22  
Wurde sie gesehen  
oder waren es wieder einmal nur Gerüchte?

230  
00:16:23 --> 00:16:26  
Wir wissen nicht,  
ob Cirilla Älteren-Blut hat.

231  
00:16:27 --> 00:16:30  
Wir verlassen uns auf die Worte  
eines... eines Magiers,

232  
00:16:31 --> 00:16:33  
der kam und genauso schnell verschwand.

233  
00:16:34 --> 00:16:35  
Ihr kennt Eure Befehle.

234  
00:16:41 --> 00:16:45  
Ich will sie umbringen für das,  
was sie deinem Kind angetan haben.

235  
00:16:45 --> 00:16:46  
Unserer Hoffnung.

236  
00:16:47 --> 00:16:50  
Aber, Schwester, das ist nicht genug.

237  
00:16:51 --> 00:16:54  
Mein Vorhaben hat sich nicht geändert.

238  
00:16:54 --> 00:16:55  
Ich finde unser Dol Blathanna.

239  
00:16:55 --> 00:16:57  
Aber wie? Und wo?

240  
00:16:57 --> 00:16:59  
Es gibt hier  
nicht länger eine Zuflucht für Elfen.

241  
00:17:00 --> 00:17:03  
Sobald wir Ciri haben, klärt sich alles.  
Sie ist unsere neue Hoffnung.

242  
00:17:05 --> 00:17:06  
Zweifelst du an mir?

243  
00:17:06 --> 00:17:08  
[Elfin] Wacht auf! Schnell!

244  
00:17:09 --> 00:17:10  
Die anderen fangen auch an.

245  
00:17:10 --> 00:17:14  
[keucht] Gallatin und die Scoia'tael,  
sie sind wieder da.

246  
00:17:14 --> 00:17:15  
Es sieht schlecht aus.

247  
00:17:15 --> 00:17:18  
[Elf] Holt Hilfe! Holt den Heiler!

248  
00:17:18 --> 00:17:21  
-[Elf] Hilfe!  
-[Elfin] Hilfe.

249  
00:17:21 --> 00:17:24  
[unverständliche Schreie, Ächzen]

250  
00:17:27 --> 00:17:29  
Er braucht Euch nicht,

um Kindermädchen zu spielen.

251

00:17:29 --> 00:17:32

Das, was er braucht, ist ein Soldat.

252

00:17:32 --> 00:17:34

[Elfen weinen]

253

00:17:35 --> 00:17:36

[Gallatin] Fuck.

254

00:17:38 --> 00:17:39

Oder auch nicht.

255

00:17:40 --> 00:17:41

[Elf] Da rüber! Da rüber!

256

00:17:44 --> 00:17:47

Lasst es mich wissen,  
wenn Ihr wieder Waffen zurückhalten wollt

257

00:17:47 --> 00:17:50

und unbewaffnete Eichhörnchen  
für unsere Freiheit kämpfen sollen.

258

00:17:50 --> 00:17:53

Wie gesagt, ich gab Euch jeden Krieger,  
den ich entbehren kann.

259

00:17:53 --> 00:17:55

Das ist Blödsinn.

260

00:17:55 --> 00:17:58

Die sind auf geheimer Mission,  
und niemand weiß, wo.

261



00:17:58 --> 00:18:02

Während der Rest von uns da draußen ist,  
Befehlen folgt und Konvois angreift,

262

00:18:02 --> 00:18:04

und alles, um unser Land zurückzubekommen.

263

00:18:04 --> 00:18:07

Und das nur auf Geheiß  
eines weiteren selbstgefälligen Menschen.

264

00:18:07 --> 00:18:10

Denkt Ihr, ich geb einen Scheiß  
auf den Weiße-Flamme-Schwachsinn?

265

00:18:10 --> 00:18:15

Ich gebe einen Scheiß auf Essen in meinem  
Magen oder etwas, das sich Heimat nennt.

266

00:18:15 --> 00:18:17

Ich habe Pläne und werde nicht  
in den Wäldern sterben,

267

00:18:17 --> 00:18:19

weil Ihr egoistisch seid.

268

00:18:19 --> 00:18:20

Pläne mit Nilfgaard?

269

00:18:20 --> 00:18:22

Was versteht Ihr daran nicht?

270

00:18:22 --> 00:18:26

Wenn Nilfgaard den Norden einnimmt,  
können alle Elfen überall frei sein.

271

00:18:26 --> 00:18:29

Der ganze Kontinent  
ist unser Dol Blathanna.

272

00:18:29 --> 00:18:32  
Wir haben jahrhundertlang versucht,  
den Kontinent zu teilen.

273

00:18:33 --> 00:18:35  
Wenn sie wieder einen Genozid wollen,

274

00:18:35 --> 00:18:37  
dann werden es  
dieses Mal die Menschen sein.

275

00:18:41 --> 00:18:45  
Ständig sprecht Ihr über alte Zeiten,  
die nicht mehr sind, Prophezeiungen.

276

00:18:46 --> 00:18:48  
Ich weiß nicht, wonach Ihr da sucht,

277

00:18:48 --> 00:18:51  
aber wenn Ihr das Leben  
der Elfen retten wollt...

278

00:18:51 --> 00:18:52  
Hier sind wir.

279

00:18:52 --> 00:18:55  
[unverständliche Rufe, Weinen]

280

00:18:59 --> 00:19:02  
-[leichte, schwungvolle Musik]  
-[Stimmengewirr, Lachen]

281

00:19:03 --> 00:19:06  
[Vizimir]

Ihr habt mir eine Prinzessin versprochen.

282

00:19:06 --> 00:19:10  
Jetzt weiß jeder König von ihr,  
dank Tissaia de Vries.

283

00:19:10 --> 00:19:13  
Das ist nicht gut, Dijkstra.  
Ihr habt geschworen, Cirilla wäre mein.

284

00:19:13 --> 00:19:16  
Vielleicht ein wenig leiser, Eure Hoheit.

285

00:19:16 --> 00:19:19  
Ihr wollt doch nicht,  
dass Eure Liebste etwas erfährt.

286

00:19:24 --> 00:19:27  
Ich bin der König,  
und das hat mal was bedeutet.

287

00:19:27 --> 00:19:29  
Sechs Monate sind vergangen,  
und was habt Ihr?

288

00:19:29 --> 00:19:32  
Ausreden, Ausgaben,  
aber keine neue Prinzessin,

289

00:19:32 --> 00:19:34  
die ich unbedingt heiraten sollte.

290

00:19:34 --> 00:19:37  
Unsere Anstrengungen haben sich  
aufgrund der Eichhörnchen verzögert.

291

00:19:37 --> 00:19:39

Oh, noch mehr Ausreden.

292

00:19:39 --> 00:19:41  
Ich fang erst gar nicht an  
mit den Bastarden.

293

00:19:41 --> 00:19:44  
Beschuldigen uns des Mordes  
an diesem Elfenbaby. [lacht kurz]

294

00:19:46 --> 00:19:47  
Das waren doch nicht wir?

295

00:19:50 --> 00:19:53  
Ihr habt im Norden die größte Armee  
und die meisten Spione.

296

00:19:53 --> 00:19:56  
Wir sind immer noch  
das gefährlichste Reich im Norden.

297

00:19:56 --> 00:19:58  
Und was habe ich genau vorzuweisen?

298

00:19:58 --> 00:20:01  
[lacht] Ein Spionagemeister,  
der ein Mädchen nicht findet.

299

00:20:01 --> 00:20:04  
Nein. Es muss sich was ändern.

300

00:20:04 --> 00:20:06  
Ich setze meinen besten Mann darauf an.

301

00:20:06 --> 00:20:08  
Jemanden, dem ich vertraue.

302  
00:20:08 --> 00:20:09  
Radovid!

303  
00:20:11 --> 00:20:12  
Was ist?

304  
00:20:12 --> 00:20:13  
-[Korken knallt]  
-[Jubel]

305  
00:20:13 --> 00:20:14  
[jubelt]

306  
00:20:17 --> 00:20:18  
Oh.

307  
00:20:22 --> 00:20:24  
[Philippa] Der kleine Bruder des Königs?

308  
00:20:25 --> 00:20:29  
Jetzt müssen wir uns auch noch  
um das königliche Missgeschick kümmern.

309  
00:20:30 --> 00:20:32  
[Dijkstra] Nein, das ist nur Theater.

310  
00:20:32 --> 00:20:35  
Vizimir will nur alle daran erinnern,  
wer die Krone trägt.

311  
00:20:36 --> 00:20:38  
Aber er trägt sie nur dank uns.

312  
00:20:39 --> 00:20:42  
Ach, bei den Göttern.  
Wir machen das schon zu lang, Dijkstra.

313

00:20:42 --> 00:20:44  
[kichert] So etwas gibt es nicht.

314

00:20:44 --> 00:20:47  
Unsere Allianz, wie alt sie auch sein mag,

315

00:20:48 --> 00:20:48  
hält uns jung.

316

00:20:50 --> 00:20:54  
Nun, bezüglich des Prinz-Missgeschicks...

317

00:20:54 --> 00:20:56  
Findling, Pergament, Dolch.

318

00:20:57 --> 00:20:58  
Auf gar keinen Fall.

319

00:20:58 --> 00:21:01  
Ich war derjenige,  
der die lyrische Baronin verführen musste.

320

00:21:01 --> 00:21:04  
Das einzige Geheimnis,  
das sie verriet, war die Syphilis.

321

00:21:04 --> 00:21:06  
Das ist schlimmer als die Woche,

322

00:21:06 --> 00:21:08  
die ich über einem mit Scheiße gefüllten  
Burggraben hockte,

323

00:21:09 --> 00:21:11  
während sie über die Holzpreise redeten.



324  
00:21:13 --> 00:21:14  
Gut.

325  
00:21:15 --> 00:21:18  
Vielleicht finde ich jemanden,  
der auf den Prinzen aufpasst,

326  
00:21:18 --> 00:21:19  
während er nach dem Mädchen sucht.

327  
00:21:19 --> 00:21:22  
Mhm. Doch wir trauen sonst niemandem.

328  
00:21:27 --> 00:21:28  
Hm...

329  
00:21:30 --> 00:21:32  
Wenn ich das tue...

330  
00:21:34 --> 00:21:38  
...dann werde ich nach meiner Rückkehr  
die Einzige sein, die Befehle erteilt.

331  
00:21:52 --> 00:21:55  
[Ciri] Ich war noch nie auf  
einem Belleteyn-Fest außerhalb von Cintra.

332  
00:21:56 --> 00:21:58  
Das eine Mal hat Herr Lazlo versucht,

333  
00:21:58 --> 00:22:00  
in voller Rüstung  
über das Lagerfeuer zu springen.

334  
00:22:04 --> 00:22:05

Was denkst du?

335

00:22:08 --> 00:22:11

Du solltest dein Haar verstecken,  
genau wie deine Augen.

336

00:22:13 --> 00:22:16

Ist es so schwer zu sagen:  
"Du siehst wundervoll aus"?

337

00:22:17 --> 00:22:18

Ciri.

338

00:22:20 --> 00:22:23

[seufzt] Ich wusste,  
das war eine schlechte Idee.

339

00:22:23 --> 00:22:25

[sanfte Musik]

340

00:22:37 --> 00:22:38

Du siehst wundervoll aus.

341

00:22:43 --> 00:22:45

[rhythmische Musik]

342

00:22:55 --> 00:22:57

[Jubel, Stimmengewirr]

343

00:23:09 --> 00:23:11

-Nicht weggehen.  
-Sollen wir, äh, das Bierzelt suchen?

344

00:23:14 --> 00:23:16

Du kannst Gedanken lesen.

345

00:23:17 --> 00:23:20  
[Ciri] Gott, das habe ich vermisst.  
Ich will tanzen gehen.

346  
00:23:20 --> 00:23:21  
[Yennefer] Pass auf.

347  
00:23:21 --> 00:23:23  
[altertümliche Volksmusik]

348  
00:23:23 --> 00:23:25  
[vergnügte Lachen]

349  
00:23:26 --> 00:23:30  
[Yennefer] Siehst du, was passiert,  
wenn wir ihr eine schöne Nacht gönnen?

350  
00:23:30 --> 00:23:31  
Tun wir nicht so,

351  
00:23:31 --> 00:23:34  
als wären deine Beweggründe  
nicht uneigennützig, Yennefer.

352  
00:23:35 --> 00:23:37  
[unverständliche Rufe]

353  
00:23:38 --> 00:23:40  
Zum Geburtstag alles Gute.

354  
00:23:43 --> 00:23:46  
-Du weißt es noch.  
-Ich vergesse nicht viel.

355  
00:23:48 --> 00:23:53  
Dann bestimmt auch nicht  
unsere schönen Nächte nach dem Dschinn.

356

00:23:54 --> 00:23:56  
[unverständliche Rufe]

357

00:23:56 --> 00:23:58  
Die Bibliothek in Kovir.

358

00:23:59 --> 00:24:00  
[sie lacht]

359

00:24:00 --> 00:24:02  
Da waren wir nicht gerade leise.

360

00:24:04 --> 00:24:07  
Das Farmhaus in Murivel.

361

00:24:10 --> 00:24:13  
Die nächtliche Kutschfahrt  
von Ellander nach Moën.

362

00:24:15 --> 00:24:19  
Und die Rückfahrt.  
Vergiss nicht die Rückfahrt.

363

00:24:19 --> 00:24:23  
[Yennefer] Wie könnte ich?  
Genauso wie unsere Nacht in Caingorn.

364

00:24:23 --> 00:24:26  
[lacht kurz] Mhm... Diese Drachenjagd.

365

00:24:28 --> 00:24:30  
Diese Nächte waren wundervoll.

366

00:24:31 --> 00:24:33  
-Doch die Morgen...

-Sie waren einsam.

367

00:24:35 --> 00:24:37  
Du warst oft einfach weg.

368

00:24:37 --> 00:24:39  
Genau wie du.

369

00:24:42 --> 00:24:44  
Ich weiß, wieso ich ging, doch wieso du?

370

00:24:47 --> 00:24:49  
Hattest du Angst, was passiert,  
wenn wir es versuchen?

371

00:24:57 --> 00:25:00  
Ich war nicht sicher,  
ob es wirklich das war, was ich wollte.

372

00:25:01 --> 00:25:03  
Oder es nur  
ein Trick des Dschinns gewesen ist.

373

00:25:06 --> 00:25:07  
Und jetzt?

374

00:25:09 --> 00:25:11  
[Ciri] Gehen wir ins Labyrinth!

375

00:25:12 --> 00:25:13  
Kommt schon.

376

00:25:21 --> 00:25:22  
Kommt schon!

377

00:25:26 --> 00:25:28

[Volksmusik spielt in der Ferne weiter]

378

00:25:32 --> 00:25:34  
[Frau lacht vergnügt]

379

00:25:39 --> 00:25:40  
[Paar lacht vergnügt]

380

00:25:41 --> 00:25:42  
[Volksmusik verklingt]

381

00:25:42 --> 00:25:44  
[sanfte Musik]

382

00:25:52 --> 00:25:53  
[er räuspert sich]

383

00:26:13 --> 00:26:15  
[bedrohliche Klänge]

384

00:26:18 --> 00:26:20  
[Gelächter in der Ferne]

385

00:26:24 --> 00:26:26  
[sie kichert]

386

00:26:26 --> 00:26:28  
[Frau kreischt]

387

00:26:28 --> 00:26:29  
[panische Schreie]

388

00:26:29 --> 00:26:30  
Ciri.

389



00:26:30 --> 00:26:31  
[Frau] Lauft!

390  
00:26:33 --> 00:26:34  
[Geralt] Ciri!

391  
00:26:35 --> 00:26:36  
[Yennefer] Ciri!

392  
00:26:37 --> 00:26:38  
[Geralt] Ciri!

393  
00:26:39 --> 00:26:41  
-[bedrohliche Klänge]  
-[spannungsvolle Musik]

394  
00:26:41 --> 00:26:42  
[Yennefer] Ciri!

395  
00:26:43 --> 00:26:44  
[Ciri] Yennefer!

396  
00:26:46 --> 00:26:47  
Geralt!

397  
00:26:47 --> 00:26:49  
[dramatische Musik]

398  
00:26:52 --> 00:26:53  
[Ciri] Geralt!

399  
00:26:53 --> 00:26:54  
Yennefer!

400  
00:26:55 --> 00:26:57  
[Poltern]

401  
00:26:59 --> 00:27:01  
[grunzt]

402  
00:27:18 --> 00:27:19  
[kreischt]

403  
00:27:27 --> 00:27:28  
[spricht Alte Sprache]

404  
00:27:30 --> 00:27:32  
[kreischt]

405  
00:27:33 --> 00:27:34  
[spricht Alte Sprache]

406  
00:27:34 --> 00:27:36  
[Jackapace schreit]

407  
00:27:42 --> 00:27:44  
[Jackapace kreischt]

408  
00:27:45 --> 00:27:47  
[Geralt ächzt]

409  
00:27:48 --> 00:27:49  
[Ciri] Geralt!

410  
00:27:57 --> 00:27:59  
[Jackapace schreit]

411  
00:28:05 --> 00:28:07  
[dramatische Musik verklingt]

412  
00:28:13 --> 00:28:16

-Wir finden ein anderes Versteck.  
-Mir gefiel dieses.

413  
00:28:17 --> 00:28:18  
Uns genauso.

414  
00:28:19 --> 00:28:21  
Wie konnte uns dieses Ding finden?

415  
00:28:21 --> 00:28:25  
Ein Jackapace jagt nach Geruch.  
Er hat Ciri gefunden, weil er sie kannte.

416  
00:28:25 --> 00:28:26  
Ihren Geruch? Wie?

417  
00:28:26 --> 00:28:30  
Vesemir sah in Kaer Morhen,  
wie Rience Ciris Blut gestohlen hat.

418  
00:28:30 --> 00:28:32  
Er muss es  
als Geruchsmarker benutzt haben.

419  
00:28:32 --> 00:28:37  
-[Yennefer] Dann findet er uns überall.  
-[Geralt] Außer, wir finden ihn zuerst.

420  
00:28:37 --> 00:28:38  
Wir locken ihn raus.

421  
00:28:41 --> 00:28:43  
Wir geben ihm, was er am meisten will.

422  
00:28:45 --> 00:28:45  
Mich.

423

00:28:47 --&gt; 00:28:52

Tut mir leid. Ich dachte, es wär sicher,  
sonst hätte ich euch nie eingeladen.

424

00:28:52 --&gt; 00:28:53

Das wissen wir.

425

00:28:53 --&gt; 00:28:55

Und Ihr könnt es wiedergutmachen.

426

00:28:55 --&gt; 00:28:57

Ihr habt eine Karawane,  
die morgen loszieht?

427

00:28:57 --&gt; 00:29:00

-Aye. Nach Hagge.  
-Ich will mit Euch gehen.

428

00:29:00 --&gt; 00:29:03

-Etwa ganz allein?  
-Nicht ganz. Wir sind auch da.

429

00:29:04 --&gt; 00:29:08

[Ciri] Wichtig ist, dass es niemand weiß.  
Sonst wird der Plan nicht aufgehen.

430

00:29:08 --&gt; 00:29:12

[lacht] Ich bin dabei.  
Sagt mir, was ich tun soll.

431

00:29:12 --&gt; 00:29:16

[Geralt] Es gibt nur einen Monsterhüter,  
der einen Jackapace einsperrt.

432

00:29:16 --&gt; 00:29:17

[schreit]

433

00:29:17 --> 00:29:19  
[Geralt] Sein Name ist Veldhoek.

434

00:29:20 --> 00:29:22  
Übler Kerl mit üblen Angewohnheiten.

435

00:29:22 --> 00:29:24  
[Ciri] Rience heuerte ihn an,  
mich zu finden.

436

00:29:24 --> 00:29:27  
Jetzt wollen sie etwas  
über Euren Konvoi wissen.

437

00:29:27 --> 00:29:30  
[Yennefer] Beschwer Euch  
über die verzogene Göre,

438

00:29:30 --> 00:29:32  
die Belleteyn verdorben hat.

439

00:29:32 --> 00:29:33  
Was noch schlimmer ist:

440

00:29:33 --> 00:29:36  
Ich schlepp den Arsch,  
dieses efeuägige Balg,

441

00:29:36 --> 00:29:38  
bis Aedirn in meiner Karawane mit.

442

00:29:38 --> 00:29:42  
Ich werde das Doppelte verlangen,  
weil ich ihr Geplapper ertragen muss.

443

00:29:45 --> 00:29:47

[Veldhoek] Komm schon, du Elfenkötter.

444

00:29:49 --> 00:29:51  
[Ciri] Sie werden wissen,  
von wem Ihr redet.

445

00:29:51 --> 00:29:53  
[Knurren]

446

00:29:53 --> 00:29:55  
Und wie viel diese Information wert ist.

447

00:29:55 --> 00:29:58  
-[Rience] Genießt die Belohnung.  
-[Yarpen] Moment, Gänseblümchen.

448

00:29:58 --> 00:30:01  
Denkt ihr, der Magier glaubt,  
dass ihr Ciri ohne Begleitung gehen lasst?

449

00:30:01 --> 00:30:04  
Sie wird mit jemandem reisen,  
dem wir vertrauen.

450

00:30:04 --> 00:30:08  
Jemandem, der scheinbar ungefährlich ist.

451

00:30:08 --> 00:30:10  
Ach, komm schon! Nein!

452

00:30:10 --> 00:30:11  
[er schreit]

453

00:30:11 --> 00:30:12  
Es war nur das eine Mal.

454



00:30:12 --> 00:30:15  
Ich gebe zu,  
es waren viele verschiedenen Personen,

455

00:30:15 --> 00:30:16  
doch es war bedeutungslos.

456

00:30:16 --> 00:30:19  
Ich meine, die gehören nicht mal mir!

457

00:30:19 --> 00:30:23  
Dachtest du, dass du der Einzige bist,  
der sich anderweitig vergnügt?

458

00:30:23 --> 00:30:26  
Du elender, verlogener Sohn des Teufels.

459

00:30:26 --> 00:30:30  
Nun... Ja, irgendwie schon.

460

00:30:31 --> 00:30:33  
Das ist, was wir tun, meine Süße.

461

00:30:33 --> 00:30:34  
Wir sind Kreative.

462

00:30:35 --> 00:30:36  
Freidenker.

463

00:30:37 --> 00:30:38  
Alles ist gestattet.

464

00:30:38 --> 00:30:40  
-Ist das so?  
-Oh Gott! Oh!

465

00:30:40 --> 00:30:45

Wann werden magische, sexy Frauen  
endlich aufhören, mich zu erschrecken?

466

00:30:45 --> 00:30:47

Sonst seid Ihr es, die mich überrascht.

467

00:30:47 --> 00:30:49

-Sie hat doch keine Armbrust, oder?

-Nein.

468

00:30:51 --> 00:30:53

Möglich. Ich würde es nicht ausschließen.

469

00:30:53 --> 00:30:54

Keine Armbrüste!

470

00:30:54 --> 00:30:58

Und Ihr könnt ihn ruhig haben  
und seinen pockennarbigen Schwanz.

471

00:30:58 --> 00:31:00

Und wer lügt jetzt, Vespula?

472

00:31:00 --> 00:31:02

Wir haben die Geduld verloren,  
Strandläufer.

473

00:31:03 --> 00:31:07

-Ich tue alles, was ich kann.

-Ihr tut gar nichts.

474

00:31:07 --> 00:31:09

Ihr bescheißt einfach nur ein paar Leute.

475

00:31:10 --> 00:31:13

Es wurde schon viel

in Eure Operation investiert,

476

00:31:13 --> 00:31:16

doch es gab bisher keine Gegenleistung.

477

00:31:17 --> 00:31:20

Dijkstra und ich würden dich  
ja sofort loswerden.

478

00:31:21 --> 00:31:23

Aber König Vizimir ist nachsichtiger.

479

00:31:23 --> 00:31:27

Er wird das Mädchen  
mit offenen Armen empfangen. Sollen wir?

480

00:31:27 --> 00:31:29

Ja, und mit geöffneten Beinkleidern.

481

00:31:29 --> 00:31:33

Ja, nein, Schätzchen.  
Nein. Sieh mich an. Sieh mir in die Augen.

482

00:31:33 --> 00:31:35

Es gibt keinen Grund,  
Unschuldigen so etwas anzutun.

483

00:31:35 --> 00:31:37

Nein, nein, nein. Nein! Nein!

484

00:31:40 --> 00:31:45

Ich dachte, ich hätte Euch in einer Bar  
ein ganzes Stück entfernt zurückgelassen?

485

00:31:45 --> 00:31:47

-Richtig. Es wurde langweilig.  
-Oh.

486

00:31:49 --&gt; 00:31:53

Was für eine glückliche Fügung.  
Ich wollte Euch schon lange kennenlernen.

487

00:31:55 --&gt; 00:31:58

-"Lied der Sieben" ist mein Lieblingslied.  
-Ja. Äh...

488

00:31:58 --&gt; 00:32:01

Etwas ironisch, aber danke. Seht Ihr?  
Die Menschen mögen mich.

489

00:32:01 --&gt; 00:32:04

Ich... Ich habe Fans.  
Entschuldigt, wie war noch Euer Name?

490

00:32:04 --&gt; 00:32:06

-Äh, Radovid.  
-Natürlich.

491

00:32:06 --&gt; 00:32:08

-Äh, Komma, Prinz.  
-Komma, wow.

492

00:32:09 --&gt; 00:32:11

Wow. Ihr seid... Oh...

493

00:32:11 --&gt; 00:32:14

Der Prinz von Redanien. Scheiße.

494

00:32:14 --&gt; 00:32:17

Ich weiß nicht, ob ich  
mich verbeugen oder höflich sein soll.

495

00:32:17 --&gt; 00:32:19

Ich habe Eure Hand zu lange gehalten.

Tut mir leid.

496

00:32:19 --> 00:32:23

Ich wünschte, ich könnte Euch helfen.  
Das tue ich. Aber...

497

00:32:23 --> 00:32:26

-Aber gar nichts, Strandläufer.  
-Lasst mich einen Gedanken äußern.

498

00:32:26 --> 00:32:30

Dieses arme Cirilla-Ding  
hat Feinde überall.

499

00:32:30 --> 00:32:33

Und um ehrlich zu sein,  
ist Redanien kein schlimmer Ort.

500

00:32:33 --> 00:32:38

Etwas kalt im Winter und feucht im Sommer,  
aber das Essen ist spektakulär.

501

00:32:38 --> 00:32:42

Und mein Bruder ist nicht übel  
für einen Monarchen.

502

00:32:44 --> 00:32:46

Redanien mag nicht perfekt sein,

503

00:32:47 --> 00:32:48

doch es ist die beste Option.

504

00:32:49 --> 00:32:51

Ihr könntet der königliche Barde sein.

505

00:32:51 --> 00:32:53

[lacht] Äh...

506

00:32:53 --&gt; 00:32:54

Äh, nein. Äh, nein.

507

00:32:54 --&gt; 00:32:57

Ein ruhiges Dasein am Hof  
ist nichts für mich.

508

00:32:57 --&gt; 00:33:00

Wenn Eure Zeit am Hof zu ruhig war,  
lief etwas falsch.

509

00:33:04 --&gt; 00:33:10

Entweder Ihr bringt uns die Kleine,  
oder wir werden eigenhändig jede gute Tat,

510

00:33:10 --&gt; 00:33:13

die Ihr für die Elfen getan habt,  
zunichtemachen.

511

00:33:14 --&gt; 00:33:15

Wir werden alle töten.

512

00:33:15 --&gt; 00:33:17

Ja, ja. Schon verstanden.

513

00:33:18 --&gt; 00:33:22

Ich habe noch was zu erledigen,  
bevor ich ein Portal nach Dreiberg öffne.

514

00:33:22 --&gt; 00:33:24

Ihr habt fünf Tage.

515

00:33:31 --&gt; 00:33:34

[Yarpen]

Oi, Ihr lautenspielender Schlappschwanz.



516

00:33:35 --&gt; 00:33:40

Und schon bin ich in der nächsten Hölle.  
Herr Zigrin!

517

00:33:43 --&gt; 00:33:45

-Julian Alfred Pankratz.  
-Ja, ich weiß.

518

00:33:45 --&gt; 00:33:47

Ich weiß. Ich weiß die Scheiße noch.

519

00:33:47 --&gt; 00:33:49

Ja. Es ist so 'ne Dreierregel.  
Das muss sein.

520

00:33:49 --&gt; 00:33:51

Was kann ich für Euch tun?

521

00:33:51 --&gt; 00:33:54

Ich habe noch Ohren und Zähne,  
also gar nichts.

522

00:33:55 --&gt; 00:33:58

Aber Eure Freunde brauchen Hilfe.

523

00:34:02 --&gt; 00:34:04

[seufzt] Natürlich tun sie das.

524

00:34:05 --&gt; 00:34:07

[Rittersporn] Köder!

525

00:34:07 --&gt; 00:34:09

Ich bin seit vier Tagen unterwegs,

526

00:34:09 --&gt; 00:34:11

mit Hunger

und im Kampf gegen die Elemente.

527

00:34:12 --> 00:34:15

Nur um bei Ankunft zu erfahren,  
dass ich als Köder benutzt werde.

528

00:34:15 --> 00:34:18

Rittersporn, ich bin der Köder.  
Rience ist hinter mir her.

529

00:34:18 --> 00:34:22

Ja, und er wird dich nicht töten,  
doch bei mir sieht das ganz anders aus.

530

00:34:22 --> 00:34:24

Verstehst du meine Angst?

531

00:34:24 --> 00:34:26

Wir lassen nicht zu,  
dass Euch etwas geschieht.

532

00:34:26 --> 00:34:30

Ich habe Euch schon mal gerettet  
und tue es wieder, Pankratz.

533

00:34:30 --> 00:34:32

Von wegen mich gerettet.

534

00:34:32 --> 00:34:35

Sie hat mich nicht gerettet.  
Sie... Hat sie nicht.

535

00:34:36 --> 00:34:39

Aber ganz ehrlich:  
Ihr werdet mich retten, oder?

536

00:34:39 --> 00:34:41

Wir werden nicht  
vor Sonnenuntergang ankommen.

537

00:34:43 --> 00:34:45  
Bleiben wir erst mal hier.

538

00:34:45 --> 00:34:47  
[unverständliche Rufe]

539

00:34:47 --> 00:34:49  
[sanfte, epische Musik]

540

00:35:09 --> 00:35:11  
[Ciri] Was ist das für ein Ort?

541

00:35:11 --> 00:35:12  
[Geralt] Das ist Shaerrawedd.

542

00:35:12 --> 00:35:16  
[Yennefer] Seid vorsichtig.  
Dieses Land ist voller Geschichten.

543

00:35:17 --> 00:35:20  
Ich habe noch nie  
so viele wilde Rosen an einem Ort gesehen.

544

00:35:21 --> 00:35:22  
Sie sind wunderschön.

545

00:35:23 --> 00:35:25  
Ihre Geschichte ist es leider nicht.

546

00:35:27 --> 00:35:28  
Aelirenn.

547

00:35:29 --> 00:35:31

Eine mutige und inspirierende Elfin,

548

00:35:31 --> 00:35:34

die dachte,  
sie könne die Menschen besiegen.

549

00:35:35 --> 00:35:36

Sie lag falsch.

550

00:35:37 --> 00:35:40

Eine recht kurze Version der Geschichte.

551

00:35:42 --> 00:35:43

[Ciri] Wie lautet deine?

552

00:35:44 --> 00:35:47

Nach der Konjunktion  
trafen die Menschen ein.

553

00:35:48 --> 00:35:52

Die Elfen dachten, die Menschen  
wären nichts weiter als ein Ärgernis,

554

00:35:52 --> 00:35:54

wie eine Heuschreckenplage  
oder eine Dürre,

555

00:35:55 --> 00:35:58

das kaum länger  
als einen Augenblick andauern würde.

556

00:35:58 --> 00:36:00

Doch die Menschen vermehrten sich weiter.

557

00:36:02 --> 00:36:03

Und töteten.

558

00:36:05 --&gt; 00:36:08

Aelirenn wusste,  
dass die Gefahr nicht verschwinden würde.

559

00:36:08 --&gt; 00:36:12

Also versammelte sie alle jungen Elfen  
für die Schlacht in Shaerrawedd.

560

00:36:16 --&gt; 00:36:20

Sie kämpfte für das, woran sie glaubte.  
Um ihr Volk zu beschützen.

561

00:36:21 --&gt; 00:36:24

[Geralt] Sie hat für das gekämpft,  
woran sie glaubte.

562

00:36:24 --&gt; 00:36:27

Sie führte diese jungen,  
leidenschaftlichen Elfen in den Krieg.

563

00:36:29 --&gt; 00:36:31

Dieser Ort war für sie heilig.

564

00:36:32 --&gt; 00:36:34

Sie haben hier gekämpft.

565

00:36:35 --&gt; 00:36:36

Sie kämpften für sie.

566

00:36:36 --&gt; 00:36:39

Und hier starben sie  
mit ihrem Namen auf den Lippen,

567

00:36:39 --&gt; 00:36:42

erfüllt von Ehre und Integrität.

568

00:36:43 --> 00:36:44  
Und indem sie das taten,

569

00:36:44 --> 00:36:46  
verdammten sie  
ihre Spezies zum Aussterben.

570

00:36:50 --> 00:36:52  
Sie hat sie alle in den Tod geführt.

571

00:36:54 --> 00:36:57  
Neutralität verschafft dir keine Statue.

572

00:36:58 --> 00:37:01  
Aber sie hilft dabei, am Leben zu bleiben.

573

00:37:10 --> 00:37:13  
-[Elf 1] Und kämpft!  
-[Elf 2] Schwache Menschen.

574

00:37:13 --> 00:37:15  
[Elfin] Das wird ihnen eine Lehre sein!

575

00:37:15 --> 00:37:16  
[Elfen] Ja!

576

00:37:16 --> 00:37:20  
[Gallatin] Wann lernen die Menschen,  
mit mehr Wachen zu reisen?

577

00:37:20 --> 00:37:21  
Esst.

578

00:37:22 --> 00:37:23  
Hier.

579



00:37:23 --> 00:37:26  
Ihr müsst etwas essen.  
Ich brauche Euch da draußen.

580  
00:37:27 --> 00:37:28  
Hier.

581  
00:37:29 --> 00:37:30  
Esst.

582  
00:37:33 --> 00:37:37  
-Das Essen ist nur für die Krieger.  
-Wir haben auch gekämpft.

583  
00:37:37 --> 00:37:41  
-Dann esst doch einfach Eure Beute.  
-Alle Elfen teilen alles gerecht auf.

584  
00:37:41 --> 00:37:44  
Andernfalls sind wir  
nicht besser als die Menschen.

585  
00:37:52 --> 00:37:54  
Alle Elfen  
müssen auch gleich viel riskieren.

586  
00:37:57 --> 00:37:58  
Ihr hattet recht.

587  
00:37:58 --> 00:38:01  
Unsere Scoia'tael-Streitkräfte  
sollten vereint sein.

588  
00:38:01 --> 00:38:04  
Für unser Ziel und auch für die Schlacht.

589  
00:38:05 --> 00:38:07

Es war wohl ein ereignisreicher Morgen.

590

00:38:07 --> 00:38:09

Was da draußen  
ließ Euch Eure Meinung ändern?

591

00:38:09 --> 00:38:10

[Francesca] Nichts.

592

00:38:11 --> 00:38:13

Ich hatte einfach Zeit,  
Euren Standpunkt zu überdenken.

593

00:38:15 --> 00:38:17

Unsere Vorstellungen  
von Dol Blathanna unterscheiden sich.

594

00:38:18 --> 00:38:22

Aber wir wollen beide ein Zuhause.  
Gemeinsam können wir es schneller finden.

595

00:38:31 --> 00:38:33

Ihr solltet öfter  
aus diesem Zelt rauskommen.

596

00:38:33 --> 00:38:34

[lacht leise]

597

00:38:36 --> 00:38:38

Gleich morgen werden wir wieder angreifen.

598

00:38:39 --> 00:38:42

Ich bleibe an Eurer Seite.  
So lange wie nötig.

599

00:38:52 --> 00:38:54

[Vögel zwitschern]

600

00:39:03 --> 00:39:04  
[spannungsvolle Klänge]

601

00:39:06 --> 00:39:07  
-Ciri!  
-[Yennefer] Ciri.

602

00:39:07 --> 00:39:10  
Haltet ihr mich etwa  
für eine so beschissene Wache?

603

00:39:15 --> 00:39:16  
Ich hatte wieder einen Traum.

604

00:39:18 --> 00:39:19  
[Geralt] Einen Albtraum?

605

00:39:21 --> 00:39:22  
Nein, er war nicht so schlimm.

606

00:39:23 --> 00:39:27  
Ich konnte nicht schlafen und dachte  
an Aelirenn und meine Großmutter.

607

00:39:28 --> 00:39:31  
Zwischen ihnen liegen Jahrhunderte,  
doch sie brannten für dieselbe Mission.

608

00:39:34 --> 00:39:36  
Sie wollten die andere Spezies auslöschen.

609

00:39:38 --> 00:39:39  
[er seufzt leise]

610

00:39:46 --> 00:39:50

Als ich endlich einschlief,  
fiel es mir auf.

611

00:39:53 --> 00:39:55

Vielleicht kann ich etwas anderes bieten.

612

00:39:58 --> 00:40:01

Einen Weg nach vorne,  
der uns nicht trennt, sondern vereint.

613

00:40:02 --> 00:40:05

Ich bin genauso ein Elf,  
wie ich ein Mensch bin.

614

00:40:05 --> 00:40:07

Ich verstehe beide,  
weil ich auch beides bin.

615

00:40:07 --> 00:40:09

Und das ist meine Stärke.

616

00:40:09 --> 00:40:11

Ich verstehe, was du sagst.

617

00:40:13 --> 00:40:17

Geschichte hat die Angewohnheit,  
sich zu wiederholen.

618

00:40:18 --> 00:40:20

Selbst für die Idealisten.

619

00:40:20 --> 00:40:21

Du meinst,

620

00:40:21 --> 00:40:24

Aelirenn's Idealismus  
war der Grund für das Massaker.

621

00:40:24 --&gt; 00:40:26

Aber was wäre,  
wenn ihre Älteren ihr geholfen hätten,

622

00:40:26 --&gt; 00:40:28

statt sie im Stich zu lassen?

623

00:40:28 --&gt; 00:40:30

Dann hätten sie gewinnen können.

624

00:40:31 --&gt; 00:40:34

Yen, du hast etwas gehört,  
als du bei den Elfen gefangen warst.

625

00:40:34 --&gt; 00:40:36

Du sagtest, sie hatten eine Redensart.

626

00:40:38 --&gt; 00:40:40

[Yennefer spricht Alte Sprache]

627

00:40:42 --&gt; 00:40:44

"Was mal gewesen ist,  
muss nicht immer sein."

628

00:40:46 --&gt; 00:40:51

Francesca, die Elfenkönigin, sie glaubte,  
sie könne ihrem ganzen Volk mehr bieten.

629

00:40:51 --&gt; 00:40:52

Und das tue ich auch.

630

00:40:54 --&gt; 00:40:58

Geralt, du hast mich das Kämpfen gelehrt.  
Genau wie Calanthe.

631

00:40:58 --> 00:41:01

Und Yen, du bringst mir bei,  
wie ich meine Kräfte nutzen kann.

632

00:41:01 --> 00:41:03

Genau wie Mäussack.

633

00:41:03 --> 00:41:06

Was, wenn das der Grund ist,  
weshalb wir uns begegnet sind?

634

00:41:08 --> 00:41:11

Nenneke sagte, ich habe die Kraft,  
den Kreislauf des Hasses zu ändern.

635

00:41:12 --> 00:41:14

Und das will ich auch.

636

00:41:15 --> 00:41:18

Ich will das Gleichgewicht  
zwischen Königen und Magiern sein

637

00:41:18 --> 00:41:19

und den Kontinent vereinen,

638

00:41:19 --> 00:41:22

anstatt ständig nur seine Bewohner  
in den Krieg zu schicken.

639

00:41:23 --> 00:41:27

Denn ich habe endgültig genug  
von Zerstörung und Verlust.

640

00:41:32 --> 00:41:33

Ich zweifle nicht an dir, Ciri.

641

00:41:36 --> 00:41:38



Doch an dieser Welt zweifle ich schon.

642

00:41:39 --> 00:41:40

Es, äh...

643

00:41:40 --> 00:41:42

[dumpfes Rumpeln]

644

00:41:42 --> 00:41:44

[bedrohliche Musik]

645

00:41:46 --> 00:41:48

Gehen wir. Sofort.

646

00:41:52 --> 00:41:54

[Yennefer] Wir sind in deiner Nähe.

647

00:42:08 --> 00:42:09

Bist du so weit?

648

00:42:10 --> 00:42:13

-[Yennefer] Wie lange warten wir?

-[Geralt] Bis zu ihrer Ankunft.

649

00:42:16 --> 00:42:17

[sie seufzt]

650

00:42:17 --> 00:42:18

Sie schafft das.

651

00:42:19 --> 00:42:21

[spannungsvolle Musik]

652

00:42:27 --> 00:42:29

[Rience] Cirilla von Cintra.

653

00:42:31 --> 00:42:32  
Endlich ganz allein.

654

00:42:33 --> 00:42:35  
Nun, nicht ganz.

655

00:42:35 --> 00:42:36  
Heute habe ich mehr Freunde dabei.

656

00:42:38 --> 00:42:40  
[Kampflaute, Ächzen]

657

00:42:52 --> 00:42:56  
Das letzte Mal hat mein Verstand gereicht.  
Zeit, dass Ihr meine Magie kennenlernt.

658

00:43:03 --> 00:43:05  
[Kampflaute, Ächzen]

659

00:43:12 --> 00:43:14  
-[Mann 1] Ihr nach!  
-[Mann 2] Holt sie!

660

00:43:14 --> 00:43:18  
-Sieht gut für mich aus.  
-[Yarpen] Für uns sieht's noch besser aus!

661

00:43:18 --> 00:43:19  
[Kampfschreie]

662

00:43:22 --> 00:43:24  
[Kampflaute, Ächzen]

663

00:43:28 --> 00:43:30  
[Yennefer] Geralt!

664  
00:43:31 --> 00:43:31  
[Rience] Fuck.

665  
00:43:33 --> 00:43:34  
Los!

666  
00:43:53 --> 00:43:55  
[Ciri] Kannst du es offenhalten?

667  
00:43:55 --> 00:43:59  
Eine neue Art des chaotischen Wahnsinns.  
Ich tue, was ich kann.

668  
00:43:59 --> 00:44:01  
Wir müssen nur auf Geralt warten.

669  
00:44:02 --> 00:44:04  
[Yarpen] In Deckung! Bogenschützen!

670  
00:44:04 --> 00:44:07  
[weiter Schreie, Kampflaute]

671  
00:44:14 --> 00:44:16  
-Wo zum Teufel ist die Karawane?  
-Nur sie ist wichtig.

672  
00:44:23 --> 00:44:25  
Ihr habt Eure Befehle. Los.

673  
00:44:26 --> 00:44:28  
Was? Scheiße!

674  
00:44:35 --> 00:44:37  
[Ächzen]

675

00:44:37 --> 00:44:38  
[Ciri] Halt es offen.

676

00:44:39 --> 00:44:40  
[Elf] Los, kommt!

677

00:44:40 --> 00:44:42  
[weiter Kampflaute, Ächzen]

678

00:44:51 --> 00:44:53  
Ihr seht gar nicht besonders aus.

679

00:45:02 --> 00:45:03  
[Yarpen] Bewegung!

680

00:45:03 --> 00:45:05  
[Rittersporn] Kommt schon.  
Kommt, ich habe Euch.

681

00:45:09 --> 00:45:11  
Ihr nennt Euch selbst eine Elfin.

682

00:45:12 --> 00:45:13  
Sie ist Hen Ichaer.

683

00:45:14 --> 00:45:15  
-Und sie muss zu...  
-Mir!

684

00:45:15 --> 00:45:17  
[Francesca schreit]

685

00:45:19 --> 00:45:21  
[Filavandrel] Wir müssen sie wegbringen.

686

00:45:21 --> 00:45:23

[Yennefer] Komm schon, Geralt.

687

00:45:25 --> 00:45:27  
[Flüsterstimmen in Alter Sprache]

688

00:45:28 --> 00:45:30  
Eure Magierin ist überfordert.

689

00:45:42 --> 00:45:45  
-[Knochen knacken]  
-[Rience schreit vor Schmerz]

690

00:45:54 --> 00:45:55  
[Yennefer] Die Elfen wollen Ciri.

691

00:45:58 --> 00:46:00  
[Yarpen] Hier lang!

692

00:46:01 --> 00:46:03  
[weiter Kampflaute und Ächzen]

693

00:46:33 --> 00:46:35  
[Elf] Ja! Da sind sie. Ihnen nach!

694

00:46:40 --> 00:46:43  
Ihr werdet sterben,  
ihr beschissenen Eichhörnchen!

695

00:46:43 --> 00:46:45  
Geh. Rückzug.

696

00:46:45 --> 00:46:47  
-Rückzug!  
-[Elf] Rückzug!

697

00:46:47 --> 00:46:49

Rückzug! Folgt mir! Schnell!

698

00:46:49 --> 00:46:51

Kommt schon. Ihr schafft das. Steht auf.

699

00:46:56 --> 00:46:58

[schreit vor Schmerz]

700

00:46:58 --> 00:46:59

[Elf] Zieht euch zurück!

701

00:47:00 --> 00:47:03

Ich hab sie! Hier ist sie!

702

00:47:03 --> 00:47:04

[er schreit]

703

00:47:05 --> 00:47:06

[Francesca] Nein, nein!

704

00:47:08 --> 00:47:09

Wir müssen gehen.

705

00:47:09 --> 00:47:10

-[Elf] Rückzug!

-[Ciri] Vorsicht.

706

00:47:10 --> 00:47:14

[Rittersporn ächzt] Wenn das das Ende ist,  
versprich mir,

707

00:47:14 --> 00:47:16

dass Valdo Marx

nicht auf meiner Beerdigung singt.

708

00:47:17 --> 00:47:18



[Geralt] Das wird wieder.

709

00:47:19 --> 00:47:23

Eure Laute dagegen,  
sie hat schon bessere Tage gesehen.

710

00:47:23 --> 00:47:27

Ihr habt meinen Männern geholfen.  
Ich habe Euch zu danken,

711

00:47:28 --> 00:47:29

Rittersporn.

712

00:47:30 --> 00:47:33

-Es gab nie einen mutigeren Köder.  
-[er lacht]

713

00:47:35 --> 00:47:36

[Rittersporn ächzt]

714

00:47:37 --> 00:47:39

Versprecht mir,  
dass wir das nie wieder tun.

715

00:47:41 --> 00:47:43

Danke, Rittersporn.

716

00:47:51 --> 00:47:54

[Geralt] Du sagtest, du hättest nie  
ein Portal wie dieses erlebt.

717

00:47:55 --> 00:47:56

Wie hast du das gemeint?

718

00:47:57 --> 00:47:58

Es war dunkel.

719

00:47:59 --> 00:48:01  
Es hat mich eingenommen.

720

00:48:02 --> 00:48:04  
Ich kann es noch immer spüren.

721

00:48:04 --> 00:48:08  
Rience ist nicht der einzige Magier,  
mit dem wir's zu tun haben.

722

00:48:09 --> 00:48:11  
Jemand sehr Mächtiges  
gibt ihm Anweisungen.

723

00:48:11 --> 00:48:14  
Ciris Ausbildung  
muss schneller voranschreiten.

724

00:48:14 --> 00:48:16  
Ich werde härter trainieren.

725

00:48:16 --> 00:48:20  
Es geht nicht darum, was du tun kannst,  
sondern was ich tun kann.

726

00:48:20 --> 00:48:21  
Doch nicht ohne Hilfe.

727

00:48:21 --> 00:48:23  
-Wenn ich nur mit Tissaia...  
-Nein.

728

00:48:25 --> 00:48:29  
Du weißt nicht, wie schwierig es ist,  
Macht zu verkörpern, ohne Zugang zu ihr.

729

00:48:29 --> 00:48:31  
Nach Aretuza zu gehen,  
ist nicht der einzige Weg.

730

00:48:31 --> 00:48:33  
Es ist das Beste für sie.

731

00:48:34 --> 00:48:35  
Ist es das?

732

00:48:37 --> 00:48:40  
Dann komm mit uns.  
Und pass dort auf sie auf.

733

00:48:41 --> 00:48:46  
[Ciri] Alles, was ich will, ist,  
dass sich unsere Wege nicht trennen.

734

00:48:50 --> 00:48:52  
[Yennefer] Ich kann das schaffen.

735

00:48:54 --> 00:48:56  
Doch dafür brauche ich dein Vertrauen.

736

00:49:03 --> 00:49:06  
Zunächst muss ich Rience finden  
und es beenden.

737

00:49:08 --> 00:49:09  
Ich kann nicht mit Euch gehen.

738

00:49:12 --> 00:49:14  
Und wir können nicht mit dir gehen.

739

00:49:16 --> 00:49:18  
Dann müssen wir uns aufteilen.

740

00:49:25 --&gt; 00:49:30

[Francesca]

♪ Im Dreck nun liegt Baldrin hier ♪

741

00:49:31 --&gt; 00:49:35

♪ Schuld ist nur der Menschheit Gier ♪

742

00:49:36 --&gt; 00:49:40

♪ Tapferer Hogal musst gehen ♪

743

00:49:41 --&gt; 00:49:45

♪ Lasst das Menschenblut uns sehen ♪

744

00:49:46 --&gt; 00:49:49

♪ Doch Hogal träumt immerzu ♪

745

00:49:51 --&gt; 00:49:54

♪ Rache lässt ihm keine Ruh ♪

746

00:49:54 --&gt; 00:49:57

Sie hat gerade ihren Bruder verloren.

747

00:49:57 --&gt; 00:49:59

Und ich habe ein Dutzend weitere verloren.

748

00:49:59 --&gt; 00:50:02

Wir sollten zusammen  
diese Karawane angreifen.

749

00:50:02 --&gt; 00:50:04

Sie hat uns angelogen.

750

00:50:06 --&gt; 00:50:07

All dieser Verlust,

751

00:50:08 --> 00:50:09  
um ein Mädchen zu fangen.

752

00:50:25 --> 00:50:27  
Das Mädchen, du kennst sie.

753

00:50:27 --> 00:50:32  
[ächzt vor Schmerz]  
Prinzessin Cirilla von Cintra.

754

00:50:33 --> 00:50:34  
Ich hab sie gewarnt.

755

00:50:34 --> 00:50:36  
Sie bringt nichts als den Tod.

756

00:50:36 --> 00:50:38  
Das Problem ist nicht sie.

757

00:50:39 --> 00:50:40  
Sondern eine von uns.

758

00:50:41 --> 00:50:44  
Ich habe genug. Genug verloren.

759

00:50:44 --> 00:50:46  
[ächzt vor Schmerz]

760

00:50:47 --> 00:50:48  
Wo geht Ihr hin?

761

00:50:49 --> 00:50:51  
Ich hole Hilfe von einem Freund.

762

00:50:54 --> 00:50:55  
Hüa!

763

00:50:59 --> 00:51:01  
[Wasser plätschert]

764

00:51:11 --> 00:51:12  
Geralt.

765

00:51:17 --> 00:51:20  
Wo du auch hingehst, bitte komm zurück.

766

00:51:22 --> 00:51:23  
So schnell du kannst.

767

00:51:25 --> 00:51:28  
Rittersporn wartet in Ban Gleán.

768

00:51:29 --> 00:51:30  
Doch ich bin bald zurück.

769

00:51:34 --> 00:51:36  
[gefühlvolle Musik]

770

00:51:50 --> 00:51:51  
Ich passe auf sie auf.

771

00:51:52 --> 00:51:56  
Und egal, was du von mir denkst,  
das ist mein Versprechen an dich.

772

00:51:58 --> 00:52:00  
Ja, das weiß ich.

773

00:52:04 --> 00:52:07  
-Yen, ich...  
-Sag einfach, dass es kein Lebewohl ist.



774

00:52:11 --&gt; 00:52:13

Dass weitere schöne Nächte uns erwarten.

775

00:52:17 --&gt; 00:52:18

Dass du auch mal...

776

00:52:20 --&gt; 00:52:22

...wieso auch immer...

777

00:52:23 --&gt; 00:52:24

...an mich denkst.

778

00:52:32 --&gt; 00:52:34

Das ist mein Versprechen an dich.

779

00:52:35 --&gt; 00:52:37

[Musik steigert sich]

780

00:52:49 --&gt; 00:52:52

[Musik verklingt]

781

00:52:53 --&gt; 00:52:57

[Rittersporn] Es waren doch  
ein paar ereignisreiche Tage,

782

00:52:58 --&gt; 00:53:01

und ich habe auch  
über Euer Angebot nachgedacht.

783

00:53:01 --&gt; 00:53:04

-Wie lautet diesmal Eure Entschuldigung?

-Ich tue es.

784

00:53:05 --&gt; 00:53:07

Ciri ist in Gefahr. Äh...

785

00:53:07 --> 00:53:11  
Genau wie die Menschen bei ihr.  
Menschen, die ich liebe.

786

00:53:12 --> 00:53:15  
Es wäre das Beste,  
wenn sie an einem Ort ist, der sicher ist.

787

00:53:15 --> 00:53:18  
Und Ihr habt gute Gründe  
für Redanien genannt,

788

00:53:19 --> 00:53:23  
um... sich niederzulassen.

789

00:53:23 --> 00:53:26  
Wundervoll. Wir könnten sie sofort holen.

790

00:53:26 --> 00:53:27  
[Rittersporn] Nein.

791

00:53:30 --> 00:53:31  
Noch nicht.

792

00:53:33 --> 00:53:37  
Da ist dieser Magier  
mit einer Vorliebe für Feuer.

793

00:53:38 --> 00:53:39  
Rience.

794

00:53:40 --> 00:53:43  
-Ich bin mit seiner Arbeit vertraut.  
-Er muss verschwinden.

795

00:53:45 --> 00:53:47

Wenn Ihr das schafft, dann...

796

00:53:49 --> 00:53:51

...werdet Ihr Ciris Vertrauen gewinnen.

797

00:53:52 --> 00:53:53

Und Geralts.

798

00:53:55 --> 00:53:56

Und meines.

799

00:53:57 --> 00:53:59

[düstere Musik]

800

00:54:08 --> 00:54:10

[Radovid seufzt]

801

00:54:12 --> 00:54:13

Ihr könnt das wirklich gut.

802

00:54:16 --> 00:54:18

[gähnt künstlich]

803

00:54:18 --> 00:54:20

Wenn Ihr das sagt, Pip.

804

00:54:22 --> 00:54:23

"Pip."

805

00:54:24 --> 00:54:26

[Kirchenglocken, Stimmengewirr]

806

00:54:26 --> 00:54:28

[Musik verklingt]

807

00:54:39 --> 00:54:41  
[sanfte Musik]

808  
00:54:41 --> 00:54:42  
[Yennefer] Lieber Freund.

809  
00:54:44 --> 00:54:46  
Ich vermisse dich jetzt schon.

810  
00:54:46 --> 00:54:49  
Oder sollte ich sagen, wir vermissen dich?

811  
00:54:51 --> 00:54:53  
Deine Freundin, Yennefer.

812  
00:54:56 --> 00:54:59  
PS: Falls Ciri beschließt,  
dass Aretuza ihr nicht gefällt,

813  
00:55:00 --> 00:55:03  
hätte ich schon eine Idee  
für unser nächstes Zuhause.

814  
00:55:04 --> 00:55:06  
Ein Bordell auf einer Tintenfischfarm.

815  
00:55:17 --> 00:55:18  
[Geralt] Liebe Freundin...

816  
00:55:19 --> 00:55:21  
[Donnergrollen]

817  
00:55:21 --> 00:55:23  
[Geralt] Du hast am Belleteyn gefragt,

818  
00:55:23 --> 00:55:27

ob ich nach  
all den schönen Nächten gegangen bin,

819

00:55:27 --> 00:55:28  
weil ich Angst hatte.

820

00:55:30 --> 00:55:31  
Vielleicht hatte ich das.

821

00:55:34 --> 00:55:36  
Vielleicht ist es das,

822

00:55:36 --> 00:55:38  
was mich genau  
zu diesem Moment geführt hat.

823

00:55:40 --> 00:55:44  
Jetzt, zum ersten Mal, verstehe ich,

824

00:55:45 --> 00:55:47  
was wahre Angst bedeutet.

825

00:55:47 --> 00:55:49  
[unheilvolle Musik]

826

00:55:50 --> 00:55:52  
[Geralt]  
Dich und Ciri niemals wiederzusehen.

827

00:55:55 --> 00:55:57  
Vieles ist ungewiss auf diesem Kontinent.

828

00:55:57 --> 00:55:59  
[Rience ächzt panisch]

829

00:55:59 --> 00:56:00

[Knochen knacken]

830

00:56:00 --> 00:56:02  
[Geralt] Die Gefahren,  
die wir gesehen haben,

831

00:56:02 --> 00:56:05  
sind Anzeichen  
für eine noch bedrohlichere Zukunft.

832

00:56:06 --> 00:56:08  
-[Rience ächzt vor Schmerz]  
-[Knochen knacken]

833

00:56:08 --> 00:56:11  
[unheilvolle Musik wird rhythmischer]

834

00:56:16 --> 00:56:17  
[raunt erstaunt]

835

00:56:20 --> 00:56:22  
[Geralt] Doch, Yen, du sollst wissen,

836

00:56:23 --> 00:56:25  
dass ich lernen werde,  
dir wieder zu vertrauen.

837

00:56:28 --> 00:56:30  
Du, Ciri und ich,

838

00:56:30 --> 00:56:32  
wir gehören zusammen.

839

00:56:34 --> 00:56:35  
Dein Freund,

840



00:56:37 --> 00:56:38  
Geralt.

841  
00:56:48 --> 00:56:50  
[weiter unheilvolle Musik]

842  
00:57:09 --> 00:57:11  
[Musik wird dramatisch und episch]

843  
00:57:49 --> 00:57:52  
[Musik ebbt ab]

844  
00:57:52 --> 00:57:54  
[spannungsvolle, düstere Musik]

845  
01:00:11 --> 01:00:13  
[Musik klingt aus]

# THE WITCHER



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.